JEANNO GAUSSI

VAL MINNIG

JULIAN CHARRIÈRE

ZOÉ CORNELIUS

ANDRIU DEPLAZES

LENA MARIA THÜRING

NEVIN ALADAĞ

ALEXANDRA NAVRATIL

NILBAR GÜREŞ

CHRISTIAN HÖRLER

RICO SCAGLIOLA

MICHAEL MEIER

JIŘÍ MAKOVEC

JIAJIA ZHANG

BIENNALE BREGAGLIA

11.6.–24.9.2022

Dieses Projekt wird unterstützt durch
Questo progetto è sostenuto da

GKB BEITRAGSFONDS
Abitare AG
Boner Stiftung
Bregaglia Engadin Turismo
CLUS AG
Curti Stiftung
Elisabeth Weber Stiftung
Ernst Göhner Stiftung
Essencia AG
Flexform SpA
Gemeinde Bregaglia
Kulturförderung Graubünden – Amt für Kultur
Kunst in der Peripherie – Ein Engagement der Post
Landis & Gyr Stiftung
Progetti d'arte in Val Bregaglia
Maya Behn-Eschenburg Stiftung
Stiftung Kultur im Waldhaus Sils
Region Maloja
SOGLIO PRODUKTE
Stanley Thomas Johnson Stiftung
Stiftung Dr. Valentin Malamoud
Willi Muntwyler-Stiftung

Banca Cantonale Grigione
prohelvetia

«Al sasc de la Pignöla» staccatosi dallo Spezacaldera nel 1848 (ca. 650 m³), in seguito tagliato e usato nella costruzione di argini.
Archivio storico Bregaglia
©Archiv für Denkmalpflege Bern (dalla collezione Zinggeler)

Fotografie
Fotografia

BIENNALE BREGAGLIA
11.6.–24.9.2022

La Biennale Bregaglia 2022 è dedicata ai legami tra i villaggi della Bregaglia. Le curatrici individuano tale interconnessione nella geografia della valle, nelle forze della natura, nella disposizione dei villaggi così come in diversi accadimenti e sviluppi storico-naturali e storico-sociali. Momenti salienti della sua storia sono ad esempio quelli legati alla via commerciale verso sud, alla costruzione della strada del valico e della diga dell'Albigna, alla Riforma o ai processi alle streghe. Alle artiste e agli artisti invitati è stato chiesto di prendere in esame questi legami. La sede principale della mostra è Vicosoprano, al centro della Val Bregaglia di cui è stata capoluogo.

La mostra è aperta tutti i giorni
dalle 9:00 alle 19:00.
La visita alla mostra è gratuita.
Registrazione e biglietti per gli eventi su:
www.biennale-bregaglia.ch

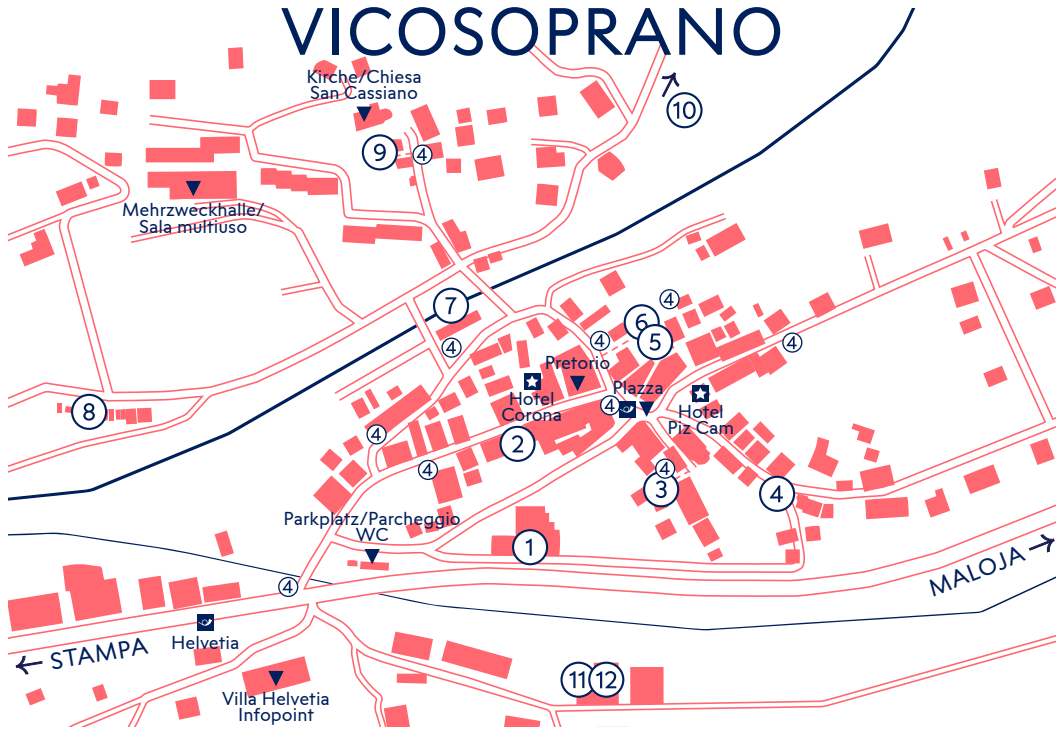
La visita delle installazioni è a proprio rischio.
A causa della pandemia possono rendersi necessarie modifiche a breve termine che saranno comunicate tramite www.biennale-bregaglia.ch

Die Biennale Bregaglia 2022 thematisiert die Verbindung der Bergeller Dörfer zueinander. Diese Verbindung machen die Kuratorinnen in der Geographie des Tales, den Naturgewalten, der Anordnung der Dörfer sowie verschiedenen naturhistorischen Ereignissen und sozialhistorischen Entwicklungen aus. Zentral sind etwa die Handelsroute in den Süden, der Bau der Passstrasse und der Albigna-Staumauer, die Reformation oder die Hexenprozesse. Die eingeladenen Künstler:innen waren aufgefordert, sich mit dieser Verbindung auseinanderzusetzen. Hauptaustragungsort der Ausstellung ist der in der Mitte der Val Bregaglia gelegene ehemalige Bergeller Hauptort Vicosoprano.

Die Ausstellung ist täglich
von 9:00 bis 19:00 Uhr geöffnet.
Der Besuch der Ausstellung ist kostenlos.
Anmeldung und Tickets für Veranstaltungen:
www.biennale-bregaglia.ch

Betreten der Installationen auf eigene Gefahr.
Aufgrund der Pandemie kann es
zu spontanen Anpassungen kommen.
Diese werden via www.biennale-bregaglia.ch kommuniziert.

VICOSOPRANO



Samstag 11.6. Sabato

10:30 (60')
Inaugurazione con aperitivo

Discorso d'apertura
di Davide Fogliada

Intervento
di Barbara Gabrielli
Capoufficio della cultura
dei Grigioni

Einführung
von Anna Vetsch & Bigna Guyer
Kuratorinnen
Villa Helvetia ▼ ▼ Villa Helvetia

14:15 (60')
Kunstführung Visita guidata
Parkplatz ▼ ▼ Parcheggio

14:15 (60')
Visita guidata di Vicosoprano
con Renata Giovanoli-Semadeni
▼ Pretorio

16:15 (60')
Kunstführung Visita guidata
Parkplatz ▼ ▼ Parcheggio

16:15 (60')
Dorfführung durch Vicosoprano
mit Renata Giovanoli-Semadeni
▼ Pretorio

Sonntag 12.6. Domenica

10:15 (60')
Kunstführung Visita guidata
Parkplatz ▼ ▼ Parcheggio

10:15 (60')
Dorfführung durch Vicosoprano
mit Renata Giovanoli-Semadeni
▼ Pretorio

11:00 (60')
Künstlerinnengespräch

Jeanno Gaussi

moderiert von
Susann Wintsch
Kunsthistorikerin
▼ Villa Helvetia

16:15 (60')
Kunstführung Visita guidata
Parkplatz ▼ ▼ Parcheggio

16:15 (60')
Visita guidata di Vicosoprano
con Renata Giovanoli-Semadeni
▼ Pretorio

Samstag 25.6. Sabato

14:15 (60')
Kunstführung
mit Anna Vetsch & Bigna Guyer
Kuratorinnen
▼ Parkplatz

16:00 (60')
Künstlergespräch
«Trockenmauerbau»

Christian Hörler

mit Roman Menzi
Steinbildhauer
und Andrea Giovanoli
Revierförster

moderiert von
Davide Fogliada
▼ Villa Helvetia

Sonntag 26.6. Domenica

11:00 (60')
Künstler:innengespräch
(auf Englisch)

Jiří Makovec & Jiajia Zhang

moderiert von
Diana Pavlicek
Kunsthistorikerin
▼ Villa Helvetia

Samstag 2.7. Sabato

16:15 (60')
Dorfführung durch Vicosoprano
mit Renata Giovanoli-Semadeni
▼ Pretorio

Sonntag 3.7. Domenica

11:15 (60')
Visita guidata alla mostra
con Allegra Giorgi
Mediatrice culturale
▼ Parcheggio

Samstag 9.7. Sabato

16:15 (60–90')
Historische Führung
«Frauen im Bergell»
mit Fabienne Dubs
Historikerin
▼ Plazza

20:00 (90')
Slide-show
della tragicomedia «La Stria»
con Renata Giovanoli-Semadeni
▼ Sala multiuso, Stampa

Sonntag 10.7. Domenica

11:00 (60')
Konzert
Tour de Charme
in Kooperation mit dem
Festival da Jazz St. Moritz
▼ Kirche San Pietro, Stampa

14:15 (60–90')
Historische Führung
«Frauen im Bergell»
mit Fabienne Dubs
Historikerin
▼ Plazza

Samstag 16.7. Sabato

14:15 (60')
Kunstführung
mit Lisa Gianotti
Assistentin Biennale Bregaglia
▼ Parkplatz

Sonntag 24.7. Domenica

14:15 (90')
Lesung
«Berge von Kunst»
mit Ute Watzl
Autorin
▼ Villa Helvetia

16:15 (60')
Kunstführung
mit Alexandra Pöllinger
Historikerin
▼ Parkplatz

Samstag 30.7. Sabato

14:15 (60')
Buchvernissage Publikation
«INSIEME CONGIUNTI»
mit Anna Vetsch & Bigna Guyer
Kuratorinnen
▼ Villa Helvetia

16:15 (60–90')
Historische Führung
«Frauen im Bergell»
mit Fabienne Dubs
Historikerin
▼ Plazza

Sonntag 31.7. Domenica

10:15 (60')
Kunstführung
mit Anna Vetsch & Bigna Guyer
Kuratorinnen
▼ Parkplatz

14:15 (60–90')
Historische Führung
«Frauen im Bergell»
mit Fabienne Dubs
Historikerin
▼ Plazza

Freitag 5.8. Venerdì

20:00 (90')
Podium
«Phänomen Biennale Bregaglia»
mit Carolin A. Geist,
Armando Ruinelli & Jon Bischoff
moderiert von
Esther Schneider
▼ Mehrzweckhalle, Vicosoprano

Samstag 6.8. Sabato

16:15 (60')
Visita guidata di Vicosoprano
con Renata Giovanoli-Semadeni
▼ Pretorio

Sonntag 7.8. Domenica

14:15 (60')
Kunstführung
mit Lisa Gianotti
Assistentin Biennale Bregaglia
▼ Parkplatz

Sonntag 14.8. Domenica

11:15 (60')
Visita guidata alla mostra
con Allegra Giorgi
Mediatrice culturale
▼ Parcheggio

Samstag 20.8. Sabato

16:15 (60–90')
Historische Führung
«Frauen im Bergell»
mit Fabienne Dubs
Historikerin
▼ Plazza

Sonntag 21.8. Domenica

14:15 (60–90')
Historische Führung
«Frauen im Bergell»
mit Fabienne Dubs
Historikerin
▼ Plazza

Samstag 27.8. Sabato

14:15 (60')
Kunstführung
mit Lisa Gianotti
Assistentin Biennale Bregaglia
▼ Parkplatz

Samstag 3.9. Sabato

16:15 (60')
Dorfführung durch Vicosoprano
mit Renata Giovanoli-Semadeni
▼ Pretorio

Sonntag 4.9. Domenica

16:15 (60')
Kunstführung
mit Alexandra Pöllinger
Historikerin
▼ Parkplatz

Sonntag 24.9. Domenica

10:15 (60')
Kunstführung Visita guidata
Parkplatz ▼ ▼ Parcheggio

10:15 (60')
Visita guidata di Vicosoprano
con Renata Giovanoli-Semadeni
▼ Pretorio

11:15 (120')
Finissage Finissage
mit Apéro con rinfresco
Villa Helvetia ▼ ▼ Villa Helvetia

14:15 (60')
Kunstführung Visita guidata
Parkplatz ▼ ▼ Parcheggio

14:15 (60')
Dorfführung durch Vicosoprano
mit Renata Giovanoli-Semadeni
▼ Pretorio

Im Foyer der Villa Helvetia befindet sich die Bibliothek des Vereins Progetti d'arte in Val Bregaglia sowie der Infopoint der Biennale Bregaglia 2022.

La biblioteca dell'associazione Progetti d'arte in Val Bregaglia e l'infopoint della Biennale Bregaglia si trovano nel foyer della Villa Helvetia.

Die Bibliothek ermöglicht eine vertiefte Auseinandersetzung mit den Künstler:innen der Biennale Bregaglia 2022 sowie den früheren Projekten des Trägervereins.

La biblioteca offre la possibilità di conoscere meglio le artiste e gli artisti della Biennale Bregaglia 2022 e i precedenti progetti dell'associazione organizzatrice.

Kuratorium Curatela
Bigna Guyer und Anna Vetsch

Assistenz und Assistenza
Rahmenprogramm e programma
Lisa Gianotti

Gestaltung Grafica
Bonbon.li

Übersetzung Traduzione
Dania D'Eramo

Technik Tecnica
Gianluca Trifilò

Projektunterstützung Supporto al progetto
Matthias Alder
Jon Bischoff
Gabriele Giovannini
Andrea Giovanoli
Fernando Giovanoli
Marcello Negrini
Renata Giovanoli-Semadeni

Trägerverein Associazione organizzatrice
Progetti d'arte
in Val Bregaglia

JEANNO GAUSSI
HANGING NARRATIVES 2021/2022

1

Gaussi behängt die Aussenwand der alteingesessenen Bergeller Getränkefabrik Semadeni mit bedruckten Stoffbahnen. Sie tragen rätselhaft anmutende Zeichen und sind zur Passstrasse hin ausgerichtet. Ihren Ursprung haben Gaussis Bilder in Vicosoprano selbst, die Motive sind auf Fassaden und Mauern oder im Ortsbild zu finden. So bringt die Künstlerin die der Bergeller Alltagswelt entstammenden Formen mit ihrem persönlichen Vokabular zusammen, das sich aus ihren Reisen und ihrer eigenen Migrationsgeschichte nährt.

Gaussi riveste le pareti esterne dell'azienda di lunga data Semadeni con pannelli di tessuto stampato che mostrano segni dall'aspetto enigmatico. I pannelli sono orientati verso la strada del valico. I lavori di Gaussi traggono ispirazione dalla stessa Vicosoprano, con motivi che si ritrovano su facciate e muri o nel paesaggio urbano. In questo modo l'artista unisce forme legate alla quotidianità della Bregaglia al proprio lessico personale, ispirato dai suoi viaggi e dalla sua storia di migrazione.

VAL MINNIG
RAW BITE 2022

2

In una delle tipiche stalle al centro del paese, Minnig presenta un'opera che si rivolge sia al pubblico umano che a quello animale. L'installazione site-specific, fatta di materiali semplici, è pensata per essere utilizzata dagli animali che così la rendono viva. Minnig affronta il rapporto (teso) tra gli esseri umani e l'ambiente, tema ricorrente del suo lavoro così come lo sono il riferimento diretto al sito espositivo e il ricorso a materiali solitamente non associati all'arte.

Minnig zeigt in einem der typischen Ställe im Dorfkern ein Werk, das sich an menschliche und tierische Besucher:innen richtet. Die ortsspezifische, aus einfachen Materialien gefertigte Installation ist darauf angelegt, von Tieren belebt und benutzt zu werden. Minnig thematisiert die (spannungsreiche) Beziehung zwischen Mensch und Umwelt, was für Minnigs Schaffen ebenso charakteristisch ist wie der direkte Bezug auf die Umgebung des Ausstellungsorts und der Einsatz von Materialien, die nicht in erster Linie mit Kunst in Verbindung gebracht werden.

JULIAN CHARRIÈRE
EVER SINCE WE CRAWLED OUT 2018

3

Charrière durchsuchte verschiedene Archive nach Video- und Filmausschnitten, die das Fällen und Fallen von Bäumen zeigen. Die aus unzähligen Aufnahmen montierte Endlosschleife beginnt mit den in die Stämme geschlagenen Keilen, die langsam aufreissen und die individuellen Jahresringe der majestätischen Bäume sichtbar werden lassen, bevor sie tosend zu Boden krachen. Im Zentrum von *Ever Since We Crawled Out* stehen der Antrieb zur Abholzung, ihre Konsequenzen und die Beziehung des Menschen zu den sich erschöpfenden Ressourcen der Natur.

Charrière ha cercato in vari archivi video e filmati che mostrano l'abbattimento e la caduta di alberi. Il ciclo infinito che risulta dal montaggio di innumerevoli riprese prende avvio dai cunei conficcati nei tronchi: spaccandosi lentamente quest'ultimi rivelano gli anelli annuali dei maestosi alberi poco prima dello schianto fragoroso al suolo. *Ever Since We Crawled Out* pone l'attenzione sul progredire della deforestazione, sulle sue conseguenze e sul rapporto degli esseri umani con le risorse naturali in via di esaurimento.

ZOÉ CORNELIUS
SINA 2022

4

Cornelius è la vincitrice della Wildcard per artiste e artisti esordienti. L'opera si compone di più parti e consiste in fotografie sommerse nelle numerose fontane di Vicosoprano. Le immagini raccontano la storia di Sina, immaginaria avventuriera della Bregaglia, e invitano il pubblico a esplorare il villaggio lungo un percorso segnato dalle sue fontane. All'ex lavatoio, ancora in uso tra gli abitanti fino a qualche decennio fa, le fotografie sono accompagnate da un'installazione sonora.

Cornelius ist die Gewinnerin der ausgeschriebenen Wildcard für Nachwuchskünstler:innen. Die mehrteilige Arbeit besteht aus versenkten Fotografien, die in den zahlreichen Brunnen Vicosopranos platziert wurden. Sie erzählen die Geschichte der fiktiven Bergeller Abenteurerin Sina und laden die Besucher:innen ein, den Ort entlang seiner Brunnen zu erkunden. Beim ehemaligen Waschbrunnen, der bis vor wenigen Jahrzehnten noch von den Dorfbewohner:innen genutzt wurde, werden die Fotografien durch eine Soundinstallation ergänzt.

ANDRIU DEPLAZES
KÖRPER AN KÖRPER 2022

5

Deplazes widmet sich in seiner malerischen Praxis den grossen Themen des Körpers, der Landschaft und dem traumhaften Verweilen in ebendieser. Im Rahmen der Biennale Bregaglia werden seine Werke in einem leerstehenden Haus gezeigt, dessen Fassadenbilder von der Geschichte des Bergells berichten. Inspirationsquelle der ortsspezifischen Arbeiten ist – über den konkreten Ausstellungsort hinaus – das gesamte Bergell, in dessen Umgebung einige künstlerische Vorbilder Deplazes' leben und lebten. In den ausgestellten Malereien manifestieren sich die widerstreitenden Empfindungen von Enge und Weite im Bergell.

Nella sua prassi pittorica Deplazes si dedica a tematiche importanti quali il corpo, il paesaggio e un modo d'essere presente in quest'ultimo che ha tratti onirici. Durante la Biennale le opere dell'artista sono esposte in una casa abbandonata la cui facciata mostra delle decorazioni a graffito che raccontano la storia della Bregaglia. Al di là del luogo espositivo, fonte d'ispirazione per questi lavori site-specific è l'intera vallata, nei cui dintorni hanno vissuto o vivono tuttora alcuni dei modelli artistici di Deplazes. I dipinti in mostra danno voce alle sensazioni contrastanti di angustia e spaziosità che si provano in Bregaglia.

LENA MARIA THÜRING
DOWN THE RIVER 2022

6

Thüring ha creato un'opera multimediale poliedrica, che prende spunto dalle ricerche dell'artista in merito ai meccanismi odierni di emarginazione delle donne e sui processi alle streghe svoltisi in Bregaglia tra il XVI al XVIII secolo. Una fragranza sviluppata con la ditta SOGLIO PRODUKTE e Essencia AG e spruzzata nello spazio espositivo vuol essere un riferimento allo sguardo sessualizzato sulle «streghe». Nel video che accompagna l'installazione l'elemento visivo si unisce a quello sonoro grazie alla collaborazione con il Coro Bregaglia. Ne deriva un film-essay che affronta anche la questione di un possibile empowerment.

Thüring hat eine vielschichtige multimediale Arbeit geschaffen, die auf Recherchen der Künstlerin zu den heutigen Mechanismen der Marginalisierung von Frauen* und den Bergeller Hexenprozessen des 16. bis 18. Jahrhunderts basiert. Ein mit SOGLIO-PRODUKTE und Essencia AG entwickelter, im Ausstellungsraum versprühter Duft verweist auf den sexualisierten Blick auf «Hexen». Im begleitenden Video werden Bild- und Tonebene in Zusammenarbeit mit dem Bergeller Chor zu einem essayistischen Film verwoben, der sich auch mit Fragen von möglichem Empowerment auseinandersetzt.

NEVIN ALADAĞ
COLOR FLOATING I+II 2020

7

Aladağ hat die für ihr Schaffen relevanten Elemente des Ornaments und der Collage in *Color Floating* mit farbiger, über Poul-Henningsen-Lampen gezogener Strumpfware umgesetzt. Die Kunstwerke beleuchten den Fluss Maira in direkter und übertragener Hinsicht. Sie rücken den Fluss, der das Bergell durchzieht und in Vicosoprano durch das zufliessende Wasser der Albigna an Kraft zunimmt, in den Fokus. Die Nutzung der Wasserkraft ist für das Bergell ein tragender Wirtschaftszweig, die Wasserläufe zeigen aber auch immer wieder ihre zerstörerische Seite.

Aladağ ha applicato l'ornamento e il collage, elementi frequenti nel suo lavoro, a *Color Floating* infilando calze colorate su lampade di Poul Henningsen. Le opere illuminano il fiume Maira non solo concretamente ma anche in senso figurato, ponendo l'attenzione sul corso d'acqua che attraversa la Bregaglia e aumenta di portata a Vicosoprano per l'afflusso delle acque dell'Albigna. L'uso dell'energia idroelettrica è uno dei pilastri dell'economia in Bregaglia, ma i corsi d'acqua mostrano spesso anche il loro lato distruttivo.

ALEXANDRA NAVRATIL
THE FLUTTERING BEING 2022

8

Navratil ha estratto spezzoni da documentari medici e scientifici che mostrano superfici di piante, animali e esseri umani toccate, scosse o punzonate. A questi ha poi aggiunto immagini di fiori e germogli che si schiudono. Se da un lato, le sequenze rendono un'immagine concreta della natura, allo stesso tempo la composizione filmica di Navratil celebra la vivacità, il ritmo, il contatto, le sensazioni. L'opera è in mostra poco fuori il villaggio in un container solitamente utilizzato come magazzino per macchinari agricoli.

Navratil hat aus medizinischen und wissenschaftlichen Sachfilmen Ausschnitte gezogen, in denen die Oberflächen pflanzlicher, tierischer und menschlicher Lebewesen berührt, gestupst und gepikst werden, ergänzt durch Aufnahmen von sich entfaltenden Blüten und Trieben. Einerseits verdinglichen die Sequenzen die Natur, zugleich aber feiert Navratils filmische Komposition die Lebendigkeit, den Rhythmus, Berührungen und Empfindungen. Das Werk wird in einem Container am Dorfrand gezeigt, der zur Lagerung landwirtschaftlicher Maschinen dient.

NILBAR GÜREŞ
LANDSCAPE, LANDSCAPE 2022

9

Güreş pflanzt in den Garten vor der Kirche San Cassiano ein Eisengewächs, das sich unter der Last seiner Früchte biegt. Mit bunten Blättern und exotischen wirkenden Früchten steht die Skulptur in Kontrast zu den sich auftürmenden kargen Felswänden des Bergells. Die Künstlerin lädt das Publikum dazu ein, ihre Arbeit als Kulisse für Fotos zu benutzen, diese in den sozialen Medien zu teilen und sich das Werk damit medial anzueignen. Mit *Landscape, Landscape* wirft Güreş Fragen nach Geschlechterkonventionen und Queerness sowie traditionell weiblichem und männlichem Handwerk auf.

Nel giardino davanti alla chiesa di San Cassiano Güreş inserisce una pianta in ferro che si piega sotto il peso dei suoi frutti. Con foglie colorate e frutti dall'aspetto esotico, la scultura contrasta con le imponenti pareti di roccia spoglia della Bregaglia. L'artista invita il pubblico a fare foto usando l'opera come sfondo, a condividerle sui canali social e ad avvicinarsi così al suo lavoro per via mediatica. Con *Landscape, Landscape* Güreş pone domande sulle convenzioni di genere, sulla queerness e sui mestieri considerati tradizionalmente come femminili o maschili.

CHRISTIAN HÖRLER
LICHTMASS RICHTUNG MEER 2022

10

Hörler si avvicina alla Bregaglia attraverso l'artigianato. L'artista dirige lo sguardo del pubblico verso i muri a secco, una tecnica tradizionale ancora presente in valle ma che spesso sfugge alla nostra attenzione. L'opera site-specific consiste in un parallelepipedo che l'artista ha costruito con le pietre trovate nei dintorni senza ricorrere alla malta e ha posto alla fine di due muri a secco paralleli. Il titolo dell'opera si riferisce da un lato all'attività di muratura e dall'altro all'erosione, fenomeno diffuso in Bregaglia.

Hörler nähert sich dem Bergell über das Handwerk an. Der Künstler lenkt den Blick der Betrachter:innen auf das Trockenmauern, eine althergebrachte Technik, die im Tal noch immer präsent ist, unserer Aufmerksamkeit aber leicht entgeht. Sein ortsspezifisches Werk ist ein Quader, den Hörler ohne den Einsatz von Mörtel aus Steinen gemauert hat. Der Quader besteht aus in der Umgebung gefundenen Steinen und ist am Ende zweier parallel verlaufender Trockensteinmauern platziert. Der Titel der Arbeit verweist einerseits auf die Tätigkeit des Mauerns und andererseits auf die im Bergell allgegenwärtige Erosion.

RICO SCAGLIOLA
MICHAEL MEIER
I RESTI DEL GIORNO 2022

11

Scagliola & Meier haben eine mehrteilige Videoarbeit entwickelt, die sich auf ihren Ausstellungsort bezieht, nämlich die Läden* des täglichen Gebrauchs im Bergell. Thema ist der Konsum, sowohl von Produkten, als auch von medial transportierten Bildern. Dazu verwendete das Künstler-Duo eine Highspeed Kamera, die normalerweise in der Industrie und zur wissenschaftlichen Beobachtung eingesetzt wird. Durch die extreme filmische Dehnung wird das bewegte Bild an seine Grenzen und das Video als Ganzes um seine Konsumierbarkeit gebracht.

Scagliola & Meier hanno realizzato una videoinstallazione in più parti che prende spunto dal contesto espositivo, ossia i negozi* per i bisogni di ogni giorno presenti in Bregaglia. Il lavoro mette in scena il consumo, sia quello dei prodotti che quello delle immagini trasmesse per via mediatica. Il duo di artisti ha fatto ricorso a una telecamera high-speed normalmente utilizzata nell'industria e per l'osservazione scientifica. L'estrema dilatazione dei filmati porta l'immagine ai propri limiti e il video stesso all'estremo del fruibile.

JIŘÍ MAKOVEC
JIAJIA ZHANG
ZEICHEN UND RITUALE 2021

12

Durante le loro escursioni in Bregaglia Jiajia Zhang & Jiří Makovec hanno catturato con la fotocamera, nelle loro stesse parole, «cose emblematiche, segni, maschere, apparizioni, rituali – sia artificiali che naturali». Il risultato è una collezione di momenti suggestivi e surreali che sono stati trasposti in un medium popolare, la cartolina. La serie di dieci cartoline è disponibile in diversi negozi* della Bregaglia, in tutti gli uffici postali della Svizzera e online nel Postshop.

Jiajia Zhang & Jiří Makovec haben auf ihren Streifzügen durch das Bergell mit der Fotokamera ihrer eigenen Aussage nach «zeichenhafte Dinge, Markierungen, Masken, Erscheinungen, Rituale – sowohl von Menschen gemachte wie natürlich vorkommende» eingefangen. Entstanden ist eine Sammlung von faszinierenden, surrealen Momenten, die in das populäre Medium der Postkarte überführt wurden. Die entstandene 10-teilige Postkartenserie ist in diversen Einkaufsläden* im Bergell, schweizweit in allen Postfilialen und online im Postshop erhältlich.

*Latteria Maloja
Panetteria Pasticceria Gonzalez, Vicosoprano
Prima / Scartazzini & Co, Promontogno
Osteria Donato Salis, Bondo
Alimentari Scartazzini, Soglio
La Butega, Castasegna